

Distr.
GENERALA/51/132
9 May 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH第五十一届会议
暂定项目表* 项目21

加强联合国人道主义和救灾援助、包括特别经济援助的协调

1996年5月3日乌克兰常驻联合国代表给秘书长的信

我谨随函转递乌克兰总统,列昂尼德·库奇马先生阁下在切尔诺贝利灾难十周年时所发表的演说全文。

请将本信及其附件当作大会暂定项目表项目21下的文件分发为荷。

乌克兰常驻联合国代表
大使
阿纳托利·兹连科(签名)

* A/51/50。

附 件

1996年4月26日

乌克兰总统列昂尼德·库奇马先生阁下
在切尔诺贝利灾难十周年时所发表的演说

切尔诺贝利是乌克兰人民无法忍受的痛苦和治不好的创伤,也标志着全球性的灾害影响及于任一地方。

1986年4月间的那一个悲惨的日子当天在人类历史上发生了影响最广泛、最恐怖的技术和生态灾变。事实上,我们开始了一个新时代。

切尔诺贝利事故不是过去了的事故,它一直存在,而且是一个发生全球影响的悲剧。

十年来,我们都生活在切尔诺贝利这个恐怖灾难之星的影子里,有些人更加痛苦,有些人不那么痛苦。对我们所有的人而言,在这个时刻,切尔诺贝利灾难所产生的惊人的影响正警告大家无法控制的原子的危险。

因此,今天当我们在纪念切尔诺贝利国际纪念日时,我们要深感悲痛地悼念为了拯救地球、保护我们免于无法预料的死伤而毫不迟疑就牺牲了自己生命的英灵。

全世界都必须铭记并且无权忘记他们的牺牲和他们英勇的仁义行动,因为他们挽救了人类。

我们应该深表感谢那些为了消除核灾变的后果而不顾身体危险,进入危险区去缓和那些可以在几小时内毁灭地球生命的无情物质的英雄。单单在乌克兰,就有350 000名这类人员。无数的其他民族的代表性人物也做了同样的工作。他们之中有许多人都已丧失了生命。

今天,我们也未忘记我国同胞中有许多人为了立即逃离切尔诺贝利伤害阴影所带来的厚重灰尘的窒息而离乡背井,逃往新的地点,面临艰苦的重新定居的考验。

我们要诚挚地感谢那些在乌克兰发生此一灾变时曾经和目前仍然在继续支援我们的各国家、各国际组织和成千上万的外国公民；我们也感谢自始就了解1986年4月26日实际情况的人们。

这点特别重要，因为从一开始就有人散播谣言和不实新闻以夸大叙述这个史无前例的灾难的起因、规模和后果。

事实上，在苏联解体之后，作为一个环境灾区的乌克兰势必应单独设法解决一切问题。

可以不夸大地指出，切尔诺贝利灾变已成为所谓的“专属于”乌克兰人民的私人问题。

我们为了“治愈”切尔诺贝利“病”及其后遗症，我们不得不放弃基本供应并花费了我国国家预算的12%，同时还必须设法解决严重的经济难题以及从事建设独立国家及彻底改革我国国民生活的基本结构。

为此目的，在过去四年内已经动用了30多亿美元，这相当于用作教育、保健和文化项目拨款总额的五倍以上。

这是乌克兰所负担不起的。不知道我国人民还必须承受多久这种沉重的负担。

有鉴于这个灾变的全球性质，所以需要国际社会加以适当的注意并提供具体的援助，以期克服其后果。所影响到的不单单是我国的前途，而且也是人类的未来。

因此，乌克兰总统于4月20日在莫斯科提请七个主要工业化国家的领导人应注意乌克兰的立场。

将会动用30多亿美元以拨供执行乌克兰关于关闭切尔诺贝利核能发电厂和解决整个系列相关问题的政治决定。

此外，七个主要工业化国家和欧洲共同体将会通过关于筹资建造一个新的水泥封闭物体的决定。

导致此一可能的决定之因素首先就是乌克兰的政治路线，即它通过实际措施，已实质上减少了我们地球所受的核压力，从而加强了国际安全。

第二项因素虽然不易承认但却应指出,那就是,发生切尔诺贝利灾变的本身已促使全世界都更能意识到个别国家的灾害的厉害,而且使我们都认识到作为一个单一整体,我们之间是多么紧密地互相依赖着。

因此,我们现在正进入了一个阶段,即相互支持、共同努力和人民集体智慧将成为确保我们和未来世代子孙免于同样灾难之苦的可靠保证。

我国人民正如同过去经历困难考验时一样,已经本着勇敢和牺牲、坚忍和绝对有耐心的精神来应付切尔诺贝利灾变。

因为你们和一切善意的人们,我们地球上的生命才获得拯救。大家已经努力而且将会更加努力,以期确保我们乌克兰将遗留给后世的不单单仅是那些“光鲜的”水泥封闭物体、封死的地区和充满辐射线的土地。

我信任我国人民、他们的智慧和他们无穷尽的生命力。

我相信我们将可克服任何困难并有能力建成富裕和繁荣的乌克兰。

我亲爱的乌克兰同胞们,我谨请你们继续无惧地设法解决灾难问题、坚持你们的生命意志力并深信乌克兰的前途将是光明的。
